

**Candide—  
Journal for Architectural  
Knowledge**

You have downloaded following article/  
Sie haben folgenden Artikel heruntergeladen:

Title (English): Family Portrait with House. A Dwelling as Agent in Its  
Inhabitants' Biographies.

Titel (deutsch): Familienbild mit Haus. Wohnraum als Akteur in den  
Biografien seiner Bewohner.

Author(s)/Autor(en): Robert Gassner

Translator(s)/Übersetzer: --

Source: *Candide. Journal for Architectural Knowledge* No. 01  
(Dez. 2009), pp. 117–140.

Published by: Transcript Verlag, Bielefeld, on behalf of *Candide*.

Stable URL: tbc

The content of this article is provided free of charge for your use. All rights to this article remain with the authors. No part of the article may be reproduced in any form without the written consent of the author(s) and *Candide. Journal for Architectural Knowledge*.

For further details, please see [www.candidejournal.net](http://www.candidejournal.net).

Fig. 1 / Abb. 1

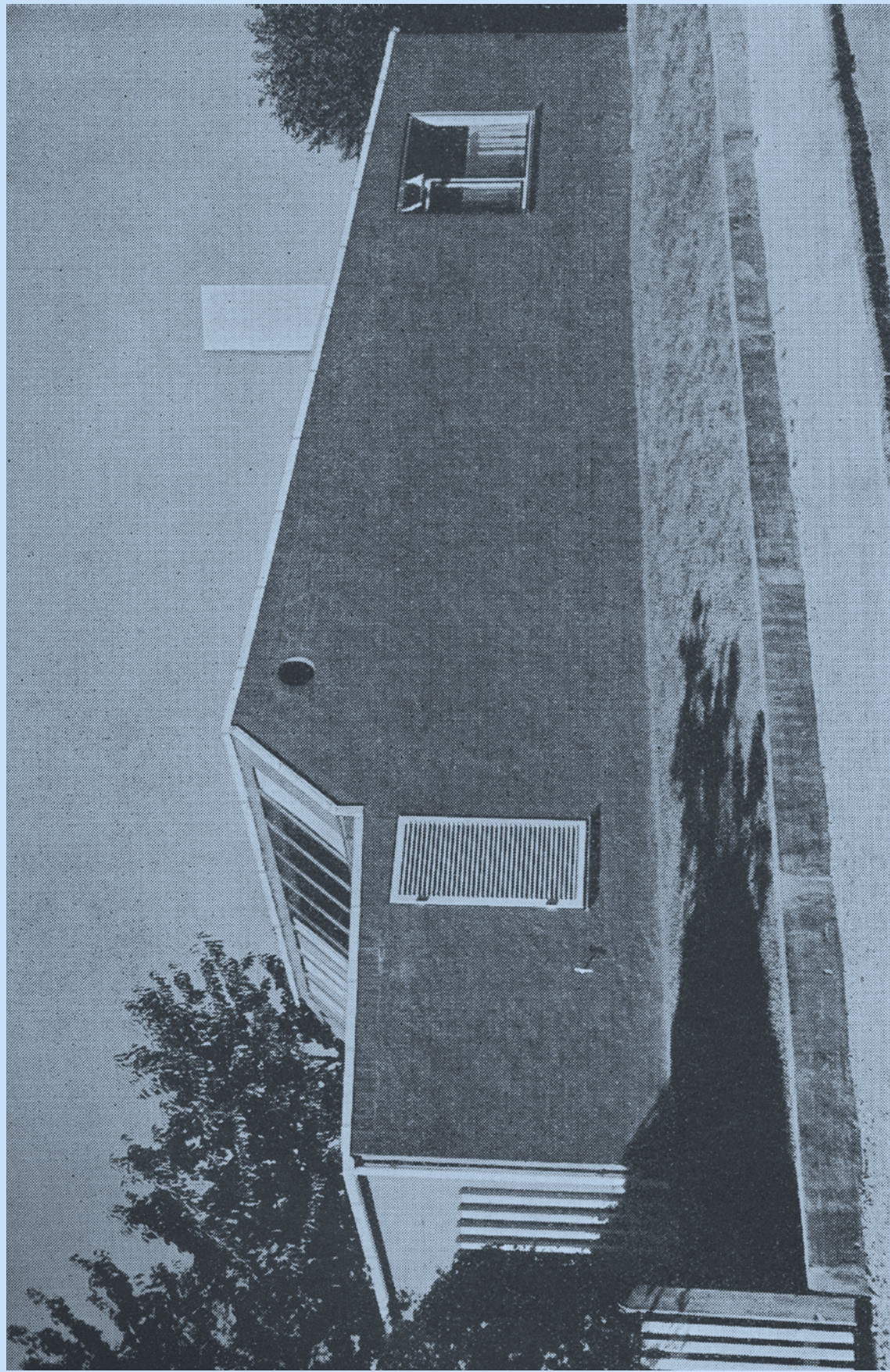


Fig. 1, p. 117  
Street façade, 1939. Unknown photographer.  
Published in: *Arkitekternes Ugehæfte*, 13  
October 1939 (41).

Abb. 1, S. 117  
Straßenfassade, 1939. Unbekannter Fotograf,  
1939. Veröffentlicht in: *Arkitekternes*  
*Ugehæfte*, 13 October 1939 (41).

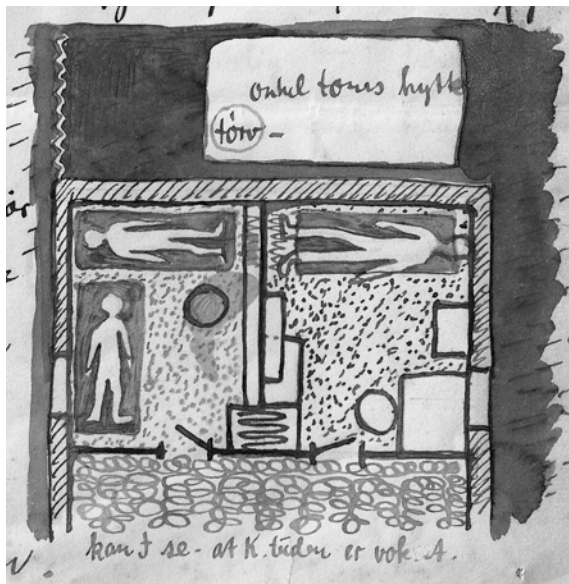


Fig. 2  
Drawing included in the letter dated February 23, 1944 sent by Arne Pedersen to Ellen Margrethe and Edvard Heiberg in their Swedish exile. Danish National Art Library.

Abb. 2  
Zeichnung aus dem Brief vom 23.2.1944 von Arne Pedersen an Ellen Margrethe und Edvard Heiberg in ihrem schwedischen Exil. Danish National Art Library.



Fig. 3  
View of kitchen and entrance from living room (dark curtain on kitchen side of internal window). Photo: Lisbeth Balslev Jørgensen, 1974. Danish National Art Library.

Abb. 3  
Blick vom Wohnraum auf Küche und Eingang (dunkler Vorhang auf der Innenseite des internen Fensters). Foto: Lisbeth Balslev Jørgensen, 1974. Danish National Art Library.

ROBERT GASSNER

# FAMILY PORTRAIT WITH HOUSE

A Dwelling as Agent in  
Its Inhabitants' Biographies

# FAMILIENBILD MIT HAUS

Wohnraum als Akteur in den Biografien  
seiner Bewohner

## Robert Gassner

is a PhD fellow at the Royal Danish Academy of Fine Arts, School of Architecture and teaches at the school's Institute for the History and Theory of Architecture. Research and teaching interests concern dwelling, inhabitation, repair, and erosions of forms of use. Gassner studied architecture and fine art in Vienna and Copenhagen. He practiced architecture for nine years in Vienna and Berlin.

## Robert Gassner

ist PhD-Stipendiat an der Königlich Dänischen Kunstakademie, Fakultät für Architektur, und unterrichtet an deren Institut für Geschichte und Theorie der Architektur. Seine Forschungs- und Lehrschwerpunkte umfassen Wohnungsbau, Prozesse des Wohnens, Instandhaltung sowie Erosion von Gebrauchsformen. Gassner studierte Architektur und Kunst in Wien und Kopenhagen. Er praktizierte neun Jahre als Architekt in Wien und Berlin.

**A pile of books threatens to collapse on a window sill, skateboards are stored under a bench, a janitor has trouble lugging a vacuum cleaner up a spiral staircase.<sup>1</sup> The flourishing of such scenes in recent architectural publications illustrates a growing interest in the inhabited form of dwellings in the discipline.**

However intriguing and engaging such images of the everyday may be, some dilemmas become apparent in the documentation of dwellings in architectural media when one scrutinizes the developments over time that inhabitation brings about. The longevity of built material means that dwellings usually survive the human actors involved in its initial design. In reality, buildings typically encompass many generations and situations of inhabitation in the course of their life span, putting the material consequences of initial planning decisions to the test. With very few exceptions (e.g., Boudon 1972), however, there is a tendency in architectural media to read off the material<sup>2</sup> and to exclude the voices of many of the actors involved in the dwelling's development over time. Inhabitants and their material culture hardly ever have voices of their own, but are usually portrayed, pictured, and spoken about on the premises of the one documenting. In addition, the material is often discussed separately from its actors.

At the same time, various concepts are being discussed in architectural education and research today that might provide useful tools to tackle the dilemmas described above. The concept of "agency" and models of understanding the relationships between human and non-human actors, have received considerable attention in architecture in recent years. Although "agency" predominantly seems to initiate more fundamental discussions on the nature of the architectural profession and on relationships between its theory and practice,<sup>3</sup> it might offer tools for an analysis of existing architecture that addresses the shortcomings of typical representations as outlined above.

In the following essay on a single-family house (fig. 1, p. 117) in Vanløse in the suburbs of Copenhagen, I will consider particular and partly related situations of inhabitation. I will use "agency" as a reflective and analytical tool while endeavoring to establish a view of the house that both encompasses its life span and relates a possible

Ein Stapel Bücher auf einer Fensterbank droht umzustürzen, Skateboards lagern unter einer Sitzbank, einer Haushälterin fällt es schwer, einen Staubsauger eine Wendeltreppe hinaufzuschleppen<sup>1</sup>. Das vermehrte Auftauchen solcher Szenen in neueren Fachveröffentlichungen der Architektur ist ein Indiz für ein zunehmendes Interesse an der bewohnten Form von Wohnungen.

Solche Alltagsbilder sind ebenso kurios wie einnehmend. Schaut man sich allerdings einige der Formate, mit denen existierende Wohnungen in Architekturveröffentlichungen dokumentiert werden, etwas kritischer an, und stellt dabei Fragen nach Entwicklungen, die über lange Zeiträume durch Bewohnung entstehen, stößt man sehr bald auf unwägbare Fragen. Aufgrund der langen Lebensdauer von gebautes Material überleben Wohnungen meist alle menschlichen Akteure ihrer Entwurfs- und Bauphasen. Wohnungen werden in der Regel über viele Generationen hinweg und in vielen verschiedenen Situationen genutzt. Durch den fortlaufenden Wandel werden die materiellen Konsequenzen von ursprünglichen Planungsentscheidungen auf die Probe gestellt. Es ist jedoch zu beobachten, dass die meisten Dokumentationen des Wohnens nur einen bestimmten Zeitraum im Lebenslauf einer Wohnung abbilden. Abgesehen von wenigen Ausnahmen (z. B. Boudon 1972), besteht ebenfalls die Tendenz, lediglich vom Material „abzulesen“<sup>2</sup>. Das hat zur Folge, dass die Äußerungen all derer, die an der allmählichen Entwicklung der Wohnungen beteiligt waren, unberücksichtigt bleiben. Bewohnern und ihrer materiellen Kultur wird selten das Wort erteilt. Wenn sie porträtiert, abgelichtet oder beschrieben werden, dient das meist als Beleg der Standpunkte ihrer Beobachter. Oft wird das Material auch ganz unabhängig von seinen Akteuren behandelt.

Gleichzeitig werden im Rahmen der heutigen Architekturausbildung und -forschung verschiedene Konzepte diskutiert, die nützliche Werkzeuge liefern könnten, um den oben beschriebenen Problemen beizukommen. Dem Begriff der *agency* sowie Denkmodellen zum Verständnis der Beziehungen zwischen menschlichen und nicht-menschlichen Akteuren wurde in den letzten Jahren sehr viel Aufmerksamkeit geschenkt. Der Begriff der *agency* löst zwar momentan eher grundsätzliche Fachdebatten zur Lage des Architektenberufs und

understanding of the architect's relationship to the house to that of successive generations of inhabitants.

While tracing this processual nature of the house into particular biographical situations,

1  
See for instance Lacaton & Vassal's photographic study of their houses after a few years of inhabitation (Puente and Puyuelo 2006), published by 2G, a publishing house concerned largely with addressing the architectural profession, or *Koolhaas House Life* (Beka and Lemoine 2008), a filmic documentation of itineraries through OMA's Bordeaux Villa from the point of view of its concierge and cleaner, a project initiated by the architectural gallery Arc-en-Rêve; see <http://www.arcenreve.com> [accessed 21 September 2009].

2  
Reading off the material means considering material as container or reflector of meaning. This is widespread when approaching use, adaptation and inhabitation. Cf e.g. Stuart Brand's *How Buildings Learn* (Brand 1994), which records and maps, with a high degree of precision changes applied to buildings over time. However, his perspective falls short of addressing the complexity in human-material relationships, as Brand attributes roles of causes and initiative only to the buildings. Henri Glassie puts forward an understanding of built form in his *Vernacular Architecture* (Glassie 2000) in an even more stringent model, according to which the built material conditions use and inhabitation within an unavoidable, pre-determined "cultural congruity among design, construction and use" (p. 91).

3  
The term "agency" seems to predominantly to inform quite principled discussions on the relationships between theory and practice in architecture. In some cases, inspired by neo-Marxist thought (Lefebvre 1991), agency is considered as enabling the negotiation of a mutual space of makers and inhabitants, cf e.g., the work of atelier d'architecture autogérée (aaa), Paris, <http://www.urbantactics.org> [accessed 18 August 2008]. More broadly, agency is being discussed as providing operative potentials

to transcend the often lamented practice-theory dichotomy.

Outcomes of the recent conference "AGENCY", held at Sheffield University's school of architecture in autumn 2008, are being vividly discussed in circles of architects and schools of architecture. This event was organized by the Architectural Humanities Research Association, and put forward an array of ways of enacting agency in practice, in other words "short-circuiting" a divide between workings in architectural practice and theory. See <http://www.agency-conference.info> [accessed 30 August 2008].

Issue 04 of the research journal *FOOTPRINT*, published by the Delft School of Design, was entirely dedicated to the discussion of agency in architecture in its manifold implications and various ways and fields of operation in the discipline. In their editorial, Isabelle Doucet and Kenny Cupers observe a recent renunciation of the formerly predominant Critical Theory by architectural practitioners and teachers. They outline agency as a possible category of contemporary thinking and its potential "to trace novel connections between such [the former] seemingly disparate concerns." (Doucet and Kupers 2009: 2). Contributor Rolf Hughes calls for "novel approaches to design research, theory and practice that are shaped by what he calls 'transverse epistemologies'" (Doucet and Kupers 2009: 4).

zu Verhältnissen zwischen Theorie und Praxis aus<sup>3</sup>. Er könnte allerdings auch als ein Werkzeug zur Analyse existierender Architektur verwendet werden, das bei der kritischen Untersuchung der oben genannten Darstellungsformen hilfreich wäre.

1  
Beispielsweise Lacaton&Vassals fotografische Studien ihrer Einfamilienhäuser nach ein paar Jahren der Bewohnung (Puente und Puyelo 2006), erschienen bei 2G, einem Verlag, dessen Profil vor allem auf Architekten ausgerichtet ist. Oder *Koolhaas House Life* (Beka und Lemoine 2008), eine filmische Dokumentation von Promenaden durch OMAs Bordeaux Villa aus Sicht seiner Hausmeisterin und Hausbesorgerin, ein Projekt, das auf eine Initiative der Architektur-galerie Arc-en-Rêve zurückgeht, siehe <http://www.arcenreve.com> [Datum Download: 21. 09. 2009].

2  
Vom Material *abzulesen* (*reading off*) heißt, Material als Behälter und Reflektor von Bedeutung zu verstehen. Dieses Vorgehen ist in Studien von Gebrauch, Anpassung und Bewohnung weit verbreitet, siehe z.B. Stuart Brands Buch *How Buildings Learn* (Brand 1994), das Veränderungen an Gebäuden aufzeichnet und kategorisiert. Brand geht einerseits mit großer Präzision vor, andererseits berücksichtigt er die Komplexität von Mensch-Material-Beziehungen nicht, da er die Rollen von Ursache und Initiative ausschließlich den Gebäuden zuschreibt. Henri Glassie stellt in seinem *Vernacular Architecture* (Glassie 2000) ein noch stringenteres Modell zum Verständnis gebauter Form vor. Hierbei bedingt das gebaute Material Gebrauch und Bewohnung innerhalb einer unausweichlichen, vorbestimmten „kulturellen Folgerichtigkeit zwischen Entwurf, Bau und Gebrauch“ (S. 91).

3  
Der Begriff *agency* scheint vor allem prinzipielle Diskussionen zum Verhältnis zwischen Architekturtheorie und -praxis zu stimulieren. In einigen Fällen, unter dem Einfluss neo-marxistischer Theorie (Lefebvre 1991), wird *agency* als Möglichkeit betrachtet, einen gemeinsamen Raum für „Macher“ und Bewohner auszuhandeln, siehe

z.B. die Arbeiten von atelier d'architecture autogérée (aaa), Paris. <http://www.urbantactics.org> [Datum Download 18.08.2008]. Allgemein verstanden wird der Begriff als Möglichkeit diskutiert, operativ über die oft lamentierte Gegensätzlichkeit zwischen Theorie und Praxis hinauszukommen.

Ergebnisse der Konferenz „AGENCY“, die vor kurzem an der Architektur fakultät der Universität Sheffield stattfand, werden von Architekten und auf Architekturhochschulen lebhaft diskutiert. Die Veranstaltung wurde von der Architectural Humanities Research Association organisiert und zeigte eine Vielzahl von Möglichkeiten auf, „agency“ praktisch auszuüben, mit anderen Worten, einen ‚Kurzschluss‘ zwischen architektonischer Praxis und Theorie herzustellen. Siehe <http://www.agency-conference.info> [Datum Download 30.08.2008]

Die vierte Ausgabe der wissenschaftlichen Zeitschrift *FOOTPRINT*, die an der Delft School of Design herausgegeben wird, befasst sich ausschließlich mit Diskussionen zu *agency* in der Architektur, in ihren vielfältigen Bedeutungen und verschiedenartigen Handlungsarten und -feldern. In ihrem Vorwort beobachten Isabelle Doucet und Kenny Cupers, dass es bei praktizierenden und lehrenden Architekten seit kurzem eine Abkehr von der oftmals vorherrschenden Kritischen Theorie gibt. Sie zeichnen die Umriss einer möglichen Kategorie zeitgenössischen Denkens, bei der *agency* mit ihren Potenzialen „neuartige Verbindungen zwischen solchen [vorher] gegensätzlichen Anliegen“ eine zentrale Rolle zukommt. (Doucet und Kupers 2009:2). Beispielsweise ruft der Beitrag von Rolf Hughes zu „neuartigen Zugängen in Designforschung, Theorie und Praxis auf, für die, wie er sie nennt, 'transversale Epistemologien' charakteristisch sind.“ (Doucet und Kupers 2009: 4).

I will compare my findings to ways agency has been observed, deployed, and theorized in other fields. In doing so, I will probe agency's potential for laying itineraries through the outlined set of concerns and through the eclectic material gathered on my case study, some of which was retrieved in archives and publications and some established through interviews with the current inhabitants, carried out in the house in 2008 and 2009. The theoretical resources for this analysis originate in different fields, including architectural history and theory. However, these largely revolve around understandings of agency<sup>4</sup> that have evolved from Alfred Gell's *Art and Agency* (Gell 1998) in such disciplines as anthropology (Melhuish 2005, Morton 2007), archaeology (Buchli 1999, Stevenson 2001), and material culture studies (Drazin 2001, Money 2007). These involve aspects of intentionality, affection, and expectation on the part of the human actors in a discussion of the agency of material (Miller 2005). In addition, this body of literature offers a methodological backdrop to the case study by providing examples of observing inhabitation at close range and of drawing conclusions from the findings, partly through a cross-cultural comparison with ethnographic studies carried out by other researchers in other locations. With its strongly intertwined relationships of inhabitants, architect, representations, and built material, the house in Vanløse offers an unusual, but revealing case when one sets out to study the complexity of such relationships.<sup>5</sup>

### Imagining Inhabitation, 1939

Architect Edvard Heiberg designed the "House at Ådalsvej" for his own family and since its completion in 1939, it has been continuously inhabited by at least one member of the family. Its original scenario—the home for the architect and his family—only lasted for a year and ten months (Heiberg 1939 article: 166, Sørensen 2000: 236), whereas the house has now existed as a building for seventy years.<sup>6</sup>

Heiberg was educated as an architect in Copenhagen and at the Bauhaus school during the years of Hannes Meyer's directorship. The idea that design, including buildings, can facilitate changes in society was fundamental to Bauhaus teaching (Kleinerüschkamp 1989); it is also a

Mit dem folgenden Aufsatz über ein Einfamilienhaus in Vanløse, einem Vorort von Kopenhagen (*Abb. 1, S. 117*), beleuchte ich einzelne und zum Teil miteinander verbundene Wohnsituationen. Ich werde dabei den Begriff *agency* als reflexives und analytisches Werkzeug bei meinem Blick auf das Haus einsetzen, der dessen gesamte Lebensdauer umfasst. Hierbei soll die Beziehung des Architekten zum Haus mit den Beziehungen verglichen werden, die aufeinanderfolgenden Bewohnergenerationen mit dem Haus aufgebaut haben.

Dem prozesshaften Charakter des Hauses möchte ich Rechnung tragen, indem ich einzelne biografische Situationen beleuchte. Meine Beobachtungen werde ich gleichzeitig mit Ergebnissen anderer Forschungsfelder vergleichen, bei denen *agency* beobachtend und theoriebildend eingesetzt wird. Dabei soll insbesondere die Tragfähigkeit des Begriffes getestet werden, in der Erwartung, dass er neue Wege durch die Behandlung der oben erwähnten Anliegen sowie durch das vielgestaltige Material meiner Feldforschung bahnen kann. Teile des Materials stammen aus Archiven und Publikationen, andere kamen durch Gespräche mit den derzeitigen Bewohnern zustande, die ich 2008 und 2009 durchführte. Die theoretischen Ressourcen für diese Analyse haben ihren Ursprung in unterschiedlichen Forschungsfeldern, u. a. in der Baugeschichte und Architekturtheorie. Ich beziehe mich auf das Begriffsverständnis von *agency* aus dem Werk *Art and Agency* von Alfred Gell (Gell 1998)<sup>4</sup> in den Disziplinen der Ethnologie (Melhuish 2005, Morton 2007), der Archäologie der jüngeren Vergangenheit (Buchli 1999, Stevenson 2001) und den *material culture studies* (Drazin 2001, Money 2007) weiterentwickelt wurde. Diese Betrachtung macht es möglich, Aspekte der Intentionalität, der Affekte und der Erwartungen menschlicher Akteure in eine Diskussion des physischen Materials mit einzubeziehen (Miller 2005). Die erwähnte Literatur liefert zudem einen methodologischen Hintergrund für meine Fallstudie, in dem sie darüber hinaus Beispiele zur Beobachtung von Bewohnung bietet, sowie eine Reihe von Schlussfolgerungen formuliert, welche teilweise durch interkulturelle Vergleiche mit ethnografischen Studien anderer Forscher in anderen Situationen zustande kommen. Dank seines dichten Beziehungsgeflechts, das sich zwischen dem Architekten, den Bewohnern, dem gebautem Material und den zeichnerischen

well-established and criticized aspect of early modernism in architectural history (cf Boudon 1979, Buchli 1999). So is the fact that some architects from this period assumed a moral position when setting out to instruct people about specific ways of furnishing their homes, as for example Adolf Loos did, which extended their ambitions into the domestic sphere. Much in

4

It seems that many of the above mentioned discussions within the architectural discipline on the way buildings, architects, or, for that matter, other human and non-human actors "do" and "act" can be directly traced to or are implicitly inspired by Bruno Latour and Actor-Network-Theory (ANT) (Latour 2005). In related fields of research on buildings, or more generally on material, Alfred Gell's theory of an agency of art (Gell 1998) has been well established and has informed a wealth of works on human-artifact relationships. Within anthropology, the archaeology of the recent past or material culture studies, Gell's "agency" has become a commonly agreed on platform when discussing the way materials act or how we act through material as humans (cf e.g. Hoskins in Tilley et al 2006: 78).

Latour's and Gell's agency models do not essentially imply oppositional concepts, but have similar aims, such as contesting the ideas of material as a reflector or container (Olsen in Tilley et al 2006: 99) or "lifting anthropology to a height above that of the conventional distinctions of society and its objects" (Miller 2005: 11). However similar their concerns, the respective theories assume different weights and potentials for human and non-human actors in social and cultural processes and for their mutual relationships. "While Latour is looking for the nonhumans below the level of human agency, Gell is looking through objects to the embedded human agency we infer that they contain." (Miller 2005: 13). In other words, Gell's way of discussing our relationships through works of art, as well as successive researchers' work applying his understanding to more mundane and everyday objects and areas of research, developing tools accordingly, allow us to enquire about humans' intentionalities,

affections and expectations when discussing "agency". "Gell's is a theory of natural anthropomorphism, where our primary reference point is to people and their intentionality behind the world of artifacts. [...] The creative products of a person or people become their 'distributed minds' which turns their agency into their effects, as influences on the minds of others." (Miller 2005: 13).

5

The case analyzed in this essay served as a preparatory pilot study for forthcoming ethnographic studies within my current PhD research. These will be carried out in other architect-designed dwellings, where such relationships between architects, inhabitants, built material, and representations are likely to be far less interconnected.

6

The Heibergs moved into the house in Vanløse in September 1939 after a planning and construction phase of seven months, but only lived in the house as a family for a year and ten months until summer 1941, when Edvard Heiberg was imprisoned by the Nazis, owing to his activities with the Danish Communist Party. He escaped and emigrated to Sweden with Ellen Margrethe in 1943, without their sons, who were engaged in education and professional training in Copenhagen. From 1944 to 1946 the Pedersens stayed in the house. After the war and until Edvard passed away, the Heiberg couple lived in the house. From 1958 through 1994 Ellen Margrethe Heiberg lived in the house alone, except for a short period in the 1960s, when she rented parts of the house to a lodger. After her death in 1994, Andreas Heiberg and his wife Asta moved in.

4

Es scheint, als ob innerhalb der Disziplin Architektur viele der oben erwähnten Diskussionen zu Fragen, wie sich Gebäude, Architekten oder andere menschliche und nicht-menschliche Akteure 'verhalten' und 'agieren', direkt auf Bruno Latour und die Akteur-Netzwerk-Theorie (ANT) (Latour 2005) zurückverfolgt werden können oder zumindest implizit von ihr inspiriert sind. In verwandten Forschungsfeldern zu Gebäuden, oder generell zu Material, hat sich Alfred Gells Theorie einer *agency* von Kunst deutlich etabliert und eine Vielzahl an Arbeiten zu den Verhältnissen zwischen Menschen und Artefakten hervorgebracht (Gell 1998). In Ethnologie, Archäologie der Neuzeit oder *material culture studies*, ist Gells *agency* eine allgemein anerkannte Plattform dafür geworden, wie sich Material verhält oder wir als Menschen unser Verhalten mittels Material gestalten (siehe z.B. Hoskins bei Tilley et al. 2006: 78).

Latours und Gells *agency*-Modelle deuten nicht grundsätzlich auf gegensätzliche Konzepte hin. Sie haben ähnliche Anliegen, wie etwa die Anfechtung der Vorstellung, Material wäre ein Reflektor oder Container (Olsen bei Tilley et al 2006: 99) oder „die Ethnologie in eine Position zu bringen, die es ihr erlaubt, über der konventionellen Unterscheidung zwischen Gesellschaften und ihren Objekten zu stehen“ (Miller 2005: 11). Auch wenn ihre Anliegen ähnlicher Art sind, räumen sie in ihren Theorien menschlichen und nicht-menschlichen Akteuren in sozialen und kulturellen Prozessen, sowie in deren Verhältnissen untereinander, dennoch unterschiedliche Gewichtungen und Potenziale ein. „Während Latour das Nicht-Menschliche unterhalb der Ebene menschlicher *agency* sucht, schaut Gell durch Objekte

auf die darin eingebettete menschliche *agency*, die wir dort vermuten.“ (Miller 2005: 13). Mit anderen Worten gelingt es durch Gells Art, unsere Beziehungen mittels Kunstwerken zu diskutieren sowie durch die Arbeit nachfolgender Forscher, die sein Verständnis auf profundere und alltäglichere Objekte und Umgebungen anwandten und entsprechende Werkzeuge entwickelten, nach menschlicher Intentionalität, nach Neigungen und Erwartungen zu fragen, wenn wir über *agency* sprechen. „Die Theorie von Gell zeichnet sich durch einen natürlichen Anthropomorphismus aus, bei dem unser erster Referenzpunkt auf Menschen zeigt und auf ihre Absichten, die der Welt der Artefakte zugrundeliegen. (...) Die schöpferischen Produkte einer Person oder einer Gemeinschaft werden ihre ‚verteilten Intellekte‘, die ihre *agency* in ihre Dinge hineinlegt, als Einflussnahme auf die Intellekte anderer.“ (Miller 2005: 13).

5

Die Fallstudie in diesem Aufsatz diente als Pilotstudie der Vorbereitung zukünftiger ethnografischer Studien bei der Arbeit an meiner Dissertation. Diese werden in anderen Wohnungen durchgeführt werden, die von Architekten entworfen sind. Gleichzeitig ist zu erwarten, dass dort solche Beziehungsgeflechte zwischen Architekten, Bewohnern, baulichem Material und Darstellungen weit weniger ineinander verschränkt sein werden.

keeping with the reformist spirit of his schooling and his early modern peers, Heiberg advocated the introduction of a socialist system in Scandinavia as well as the advancement of communal forms of living through public lectures, radio programs, and articles. Specifically, he called for new types of dwellings that would reduce the range of activities of the nuclear family within a dwelling and instead allow for an increased engagement of its members in a larger community (Heiberg 1931, Heiberg 1939 radio lecture). In the only written account Heiberg gives on the house (Heiberg 1939 article), he stresses the innovative spatial organisation of its interior—a large common space including a kitchen and living areas, which are connected by an internal window, and cell-like bedrooms for the family members. He also points to the fact that the family's washing is done outside the house in an industrial laundry, as well as to the house's disposition to allow for the introduction of collective heating and cooking at a later stage.

Spending an evening together with the drawing in fig. 5 (pp. 128–129) in spring 1939—construction started in early summer 1939 and the family moved in at the end of September 1939—the Heibergs talked about the allegedly completed sketch design of their future home. With snippets of paper cut out to represent existing furniture and other possessions in the drawing's scale, as well as pieces of inventory to be acquired after the house's completion, various configurations were tested, discussed, and eventually glued down onto the plan. The drawing of the house and pieces of paper representing its inventory thus became agents in the negotiation between the inhabitants and the architect with the house, literally extending their wills and intentionalities (cf. Gell 1998: 16) into the material of these representations. Pencil and crayon sketches in the same drawing document new architectural decisions, outcomes of these dealings in an imaginary inhabitation. Intentionalities and affections as parts of such processes of “making” are in this case connected by family bonds. These partly join forces and are partly contested in the dwelling's planning, bringing together the architect's notions of inhabitation (in producing the design) and those of the inhabitants (in making the house their home).

## Wohnen in Vorstellungen, 1939

Edvard Heiberg entwarf das *Haus am Ådalsvej* für sich und seine Familie. Seit seiner Fertigstellung im Jahre 1939 wurde das Haus kontinuierlich, zumindestens von einem Mitglied der Familie bewohnt.<sup>6</sup> Das Haus, welches nun seit etwas über 70 Jahren existiert, erfüllte allerdings nur ein Jahr und zehn Monate seinen ursprünglichen Zweck als Zuhause für den Architekten und seine Familie (Heiberg 1939 Artikel: 166, Sørensen 2000: 236).

Heiberg erhielt seine Ausbildung als Architekt in Kopenhagen und am Bauhaus in Dessau, während der Jahre, als die Institution von Hannes Meyer geleitet wurde. Die Auffassung, dass Gebäudeentwürfe, wie auch Gebäude selbst, als Instrumente gesellschaftlicher Veränderung dienen können, war grundlegend für die Lehre am Bauhaus (Kleinerüschkamp 1989). Dieser für die frühe Moderne zentrale Gedanke wurde in der Baugeschichte bereits ausführlich diskutiert und kritisiert (cf. Boudon 1972, auch Buchli 1999). Ebenso lässt sich feststellen, dass einige moderne Architekten, wie z.B. Adolf Loos, eine moralische Position einnahmen. Indem sie die Bevölkerung anleiteten, Wohnungen auf eine bestimmte Art einzurichten, dehnten sie ihren Einfluss bis in die häusliche Sphäre aus. Ganz im reformerischen Geiste seiner Ausbildung und seiner frühmodernen Zeitgenossen sprach sich Heiberg in öffentlichen Vorträgen, Radiosendungen und Artikeln für die Einführung einer sozialistischen Gesellschaftsordnung in Skandinavien und die Förderung kommunaler Wohnformen aus. Konkret forderte er neue Wohnungstypologien. Diese sollten dazu beitragen, die Aktivitäten in der Kernfamilie innerhalb einer Wohnung einzuschränken, um deren Mitglieder stattdessen in verstärktem Maß

6  
Die Heibergs zogen im September 1939 nach einer siebenmonatigen Planungs- und Bauphase in das Haus in Vanløse ein, lebten dort allerdings nur für ein Jahr und zehn Monate gemeinsam bis zum Sommer 1941, als Edvard Heiberg von den Nationalsozialisten aufgrund seiner Aktivitäten bei der Kommunistischen Partei Dänemarks interniert wurde. Er entkam und emigrierte mit Ellen Margrethe 1943 in ihr schwedisches Exil, allerdings ohne die Söhne,

die aufgrund ihrer Schul- bzw. Berufsausbildungen in Kopenhagen geblieben waren. 1944 bis 1946 lebten die Pedersens im Haus. Nach dem Krieg und bis zum Tod Edvards lebte das Ehepaar Heiberg 1946 bis 1958 im Haus. Von 1958 bis 1994 lebte die verwitwete Ellen Margrethe Heiberg alleine im Haus, außer während eines kurzen Zeitraums in den 1960ern, in denen sie Teile des Hauses einem Mieter überließ. Nach ihrem Tod 1994 zogen Andreas Heiberg und seine Frau Asta ein.

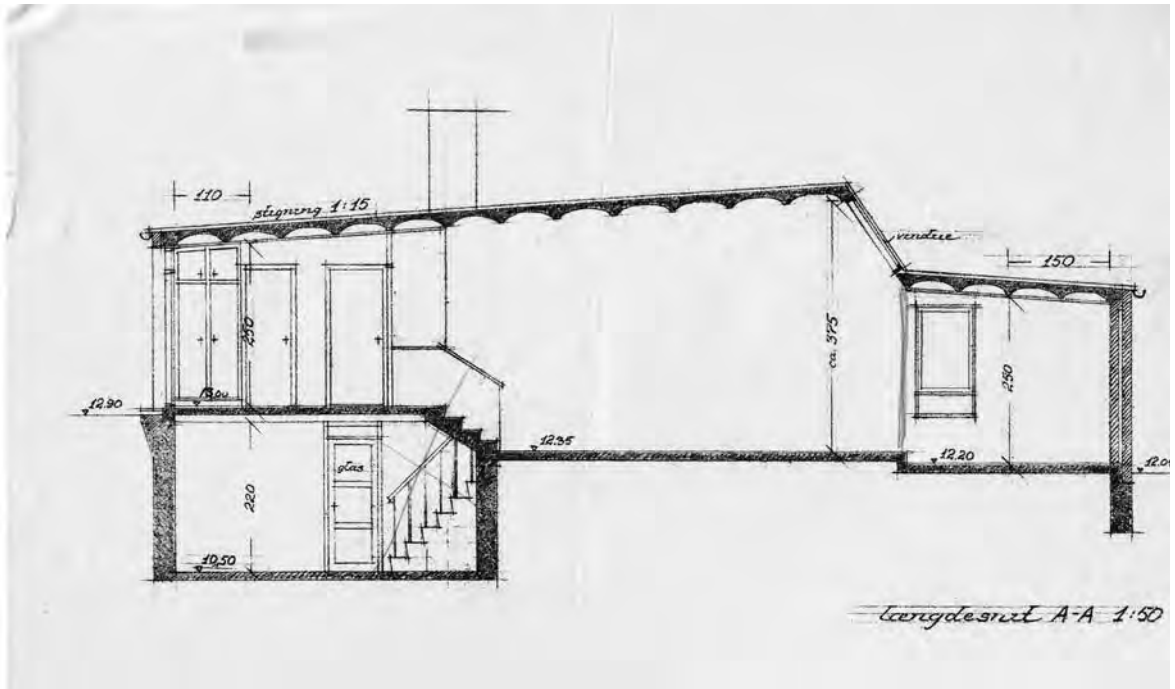


Fig. 4 / Abb. 4

Longitudinal section, March 1939. Parents' bedrooms to the right. Missing wall drawn with a red crayon. Danish National Art Library.

Längsschnitt, März 1939. Schlafzimmer der Eltern auf der rechten Seite. Die fehlende Wand ist mit rotem Farbstift eingezeichnet. Danish National Art Library.

In earlier design stages, there had been no wall between the living room and the parents' bedrooms (fig. 4, p. 125), only a small level change and a partitioning, shared closet. A possible underlying interest for this absence of an enclosure might be found in Edvard Heiberg's wish to experiment with an entirely open or internally transparent communal space in his initial design, featuring open sleeping alcoves at the far end of the living room, at least for his wife and himself<sup>7</sup>. Pencilled into the drawing with the snippets, there is a bedroom wall with doors, appearing here for the first time in the design process. These doors seem to be determined on the one hand by the standard-sized shared closet in the bedrooms, on the other hand by two bookshelves on the opposite side of the wall, existing pieces of furniture from the family's

7

It is certainly striking that only the spaces to be inhabited communally and those of Ellen Margrethe and Edvard Heiberg were altered during this negotiation. At the same time, the sons' bedrooms are generally more

spacious than the parents' cells and are also relatively secluded from the large communal space, as if excluded from the principles of communality expressed by the architect as a principle for his design.

in die erweiterten Gemeinschaften außerhalb der Wohnung einzubinden (Heiberg 1931, Heiberg 1939 Radiovortrag). In der einzigen schriftlichen Darstellung, die er über das Haus verfasst hat (Heiberg 1939 Artikel), hebt Heiberg dessen innovative innenräumliche Organisation hervor. Diese sieht einen großen Gemeinschaftsraum vor, dessen Küche und Wohnbereich durch eine verglaste Trennwand miteinander verbunden sind, sowie kleine zellenartige Zimmer für die einzelnen Familienmitglieder. Heiberg betont zudem, dass die Wäsche der Familie außer Haus, in einer industriellen Wäscherei gewaschen werde und dass es möglich sei, das Haus zu einem späteren Zeitpunkt an die kollektiven Netze von Fernheizung und Essensversorgung anzuschließen.

Im Frühjahr 1939 – die Bauarbeiten begannen im Frühsommer 1939 und die Familie zog im September 1939 ein – verbrachten die Heibergs einen Abend zusammen, um anhand der Zeichnung (Abb. 5, S. 128–129) über das vermeintlich abgeschlossene Entwurfsprojekt zu sprechen. Dabei verwendeten sie Papierschnipsel, die so zugeschnitten waren, dass sie existierende Möbel und Gegenstände sowie beim Einzug in das Haus

previous home. Working this fixed-sized inventory into the already existing design's layout resulted in quite narrow doors, only sixty centimeters wide, which is not only very tight compared to the eighty-centimeter-wide doors in the rest of the house, but may also be uncomfortable and impractical.

In one of the interviews with the current inhabitants of the house carried out in 2008, Asta, the wife of the architect's older son, talked about the renovation project that preceded the couple's moving into the house in 1994. She explained that larger pieces and components of furniture had to be maneuvered in and out of the small bedrooms through the outside windows owing to the narrowness of the above-mentioned doors. The wall of the bedrooms is still the only one in the house, which is raw breezeblock (fig. 7, p. 140), as if temporary or added later, while all the other wall surfaces are plastered and painted. Also, the original built-in closets and bookshelves are still in place today.

A further change in the same plan results from processes of imaginary inhabitation, as a new window in the long southwest-facing wall of the living room appears here for the first time. Snippets representing an easy chair, a semi-circular antique table, and a foot stool, set the left margin of the new window, together with the path of the afternoon sun, which is pencilled in at the garden side of the living room (fig. 5, pp. 128–129). This cozy scene, defined by the afternoon sun and the rather lush furniture from a former family home—a villa in Kongens Lyngby that had

neu zu erwerbendes Inventar im Maßstab der Zeichnung wiedergaben. Es wurden verschiedene Anordnungen ausprobiert, diskutiert und schließlich auf dem Plan festgeklebt. Während die Bewohner mit dem Architekten über das Haus verhandelten, wurden die Papierschnipsel zu Akteuren. Sie verlängerten buchstäblich die Wünsche und Absichten der Verhandlungspartner bis in das Material der Darstellung hinein (cf. Gell 1998: 16). Bleistift- und Farbstiftskizzen auf derselben Planzeichnung dokumentieren neue architektonische Entscheidungen. Jede dieser Entscheidungen ist das Ergebnis von Transaktionen im Rahmen eines Wohnens in Vorstellungen. Die Absichten und Vorlieben, die mit solchen Prozessen des „Machens“ einhergehen, korrespondieren in diesem Fall mit familiären Beziehungen. Dabei werden zum Teil Kräfte gebündelt; zum Teil entsteht auch Konfliktpotenzial. Der Architekt nutzt die Situation, um beim Entwurf seine Vorstellungen vom Wohnen zum Ausdruck zu bringen, während die anderen Bewohner beim Wohnen den Wunsch artikulieren, aus dem Haus ihr Zuhause zu machen.

In früheren Planungsstadien gibt es keine Wand zwischen dem Wohnraum und den Schlafzimmern der Eltern (Abb. 4, S. 125), sondern lediglich einen kleinen Niveausprung im Boden und einen eingebauten Schrank als trennendes Element. Das Fehlen eines eigentlichen Raumabschlusses könnte mit Edvard Heibergs ursprünglichen Absichten zu tun haben. Im ersten Entwurf experimentierte der Architekt mit einem gänzlich offenen bzw. transparenten Gemeinschaftsraum,

8  
Supported by graphic examples of "wrong" and "right," he states that "The home is an educating cultural factor of first rank importance. It is vital to have lived in a home that is a unity, not a collection of pieces from all times and parts of the world." Further: "If the things that surround us in our home are clear and logical, then they will contribute to a truly modern culture in contrast of the current bastardized culture." (Heiberg 1927 in Sørensen 2000: 100–101). In a radio lecture from the time of the house's design and construction phase,

he accuses popular Danish homes as "imbued with a conservative, bourgeois ideology", where "most would prefer homely furniture." (Heiberg 1939 radio lecture).

9  
Heiberg made explicit that laying-out large communal volumes with adjacent cell-like individual spaces was particularly important for his ideas of a wider community (Heiberg 1939 radio lecture).

7  
Es ist auffallend, dass ausschließlich die gemeinschaftlich bewohnten Räume und jene von Ellen Margrethe und Edvard Heiberg bei dieser Verhandlung verändert wurden. Gleichzeitig sind die Zimmer der Söhne generell geräumiger als die Zellen der Eltern. Außerdem sind sie vom großen gemeinschaftlichen Raum relativ abgeschieden, so als wären sie von den Prinzipien von Gemeinschaft, die der Architekt seinem Entwurf zugrunde legte, ausgeschlossen.

8  
Unterstützt von Beispielen ‚falscher‘ und ‚richtiger‘ Lösungen, schreibt Heiberg: „Das Zuhause ist ein erzieherischer Faktor ersten Ranges. Es ist absolut

wichtig, in einem Heim zu wohnen, das eine Einheit bildet, nicht eine Ansammlung von Versatzstücken aus allen Zeiten und Winkeln der Erde.“ Und weiter: „Wenn die Dinge, die uns zu Hause umgeben, klar und logisch sind, dann werden sie zu einer echten modernen Kultur beitragen, im Gegensatz zu der Zwitterkultur, die gerade vorherrscht.“ (Heiberg 1927, zitiert in Sørensen 2000: 100–101). In einer Radiosendung aus der Zeit der Entwurfs- und Bauphase des Hauses wirft er dänischen Eigenheimen vor, diese wären „mit konservativer, bürgerlicher Kultur durchsetzt“, bei der „die meisten heimeligen Mobiliar bevorzugen.“ (Heiberg 1939 Radiosendung).

to be sold during a phase of strained economy a few years earlier—was absent in initial stages of the project. This way of organizing parts of the new interior space did not correspond to the architect's stern ideals and trademark economical considerations,<sup>8</sup> but rather pursued visual and sensual aspects.

Architects dealing with processes of incorporating future inhabitants' wishes into the drawings of late design stages might be familiar with the claims of Hermann Czech's hypothesis "Everything is conversion": "... any activity of designing is conversion. ... Every decision that is made singularly binds later decisions, as it means considerable effort to reconvert it" (Czech 1998). This familiar, experience-based aspect of the agency of drawings, one that tends to question fundamental changes in late stages of design, can be regarded within the framework of Gell's agency model. Here, material acts as an extension of those embedding their intentionalities and "images of something ... are parts of that thing (as a distributed object)" (Gell 1998: 223). Within these combined models, the plan with the glued-on paper snippets leads to an understanding of overlayed agencies exerted by the particular members of the family, at dissimilar intensities. Intentionalities of the architect, who believed, according to his own accounts, that the materiality of his work was meant to have wider societal repercussions (cf Heiberg 1931, Heiberg 1939 radio lecture, Sørensen 2000: 185), are implicitly present in the plan and in the house it represents. These are overlayed and partly contested by the future inhabitants' agencies exerted in other representations. Coming back to "Everything is conversion", there would be a tendency to keep all too many changes at bay, not only to prevent "conversions" of a largely set construct of ideas, but in Heiberg's case, also to limit the range of the forthcoming "re-conversion" or backlash toward the traditional family home he challenges with the new house as an alternative model<sup>9</sup>. The snippets of inventory are both predefined by their number and dimensions. This also limits their range, as these can only be involved into permutations with a limited scope of possibilities. Similarly experienced constraints in the house's built form recur in later phases in the physical inhabitation of the family home.

an dessen Ende sich offene Schlafnischen befunden hätten, zumindestens für seine Frau und ihn selbst.<sup>7</sup> Eine mit Bleistift eingetragene Wand mit Türen taucht im Planungsprozess erst bei der Zeichnung mit den Papierschnipseln auf. Die Größe der Türen scheint sich dabei einerseits durch die standardisierte Tiefe der Einbauschränke zu ergeben. Andererseits wird sie durch zwei Bücherregale im Wohnraum auf der anderen Seite der Wand bestimmt, welche die Familie aus ihrer damaligen Wohnung mitbringen sollte. Durch das Einarbeiten der feststehenden Ausmaße dieses Inventars in den bereits existierenden Entwurfsgrundriss ergaben sich die recht schmalen Türen, deren Durchgangsbreite lediglich 60 cm beträgt. Im Vergleich mit den 80 cm breiten Türen im Rest des Hauses ist das nicht nur sehr knapp, sondern kann auch unkomfortabel und unpraktisch sein.

In einem der Interviews mit den derzeitigen Bewohnern, das 2008 im Haus durchgeführt wurde, sprach Asta, die Frau des älteren Sohnes des Architekten, über das Renovierungsprojekt, das dem Einzug des Ehepaares im Jahr 1994 vorausging. Sie erzählte, dass größere Möbelstücke oder -bestandteile durch die Außenfenster der Schlafzimmer manövriert werden mussten, weil diese nicht durch die engen Türen passen. Die Wand der Schlafzimmer ist nach wie vor die einzige im Haus mit unverputzter Ytong-Oberfläche (*Abb. 7, S. 140*), so als wäre sie stets vorläufig gewesen oder als sei sie erst später dazugekommen. Alle anderen Wandflächen im Haus sind indessen verputzt und bemalt. Auch die ursprünglichen Einbauschränke und Bücherregale sind nach wie vor an Ort und Stelle.

In derselben mit Anmerkungen versehenen Papierschnipselzeichnung kam noch eine weitere bauliche Änderung zustande, die auf Prozesse eines Wohnens in Vorstellungen zurückgeht. Das Szenario eines Lehnstuhls, das an der Gartenseite des Wohnraumes aufgeklebt wurde, bestimmte die Lage eines neuen Fensters, das in der langen Südwestfassade des Wohnraumes hinzukam (*Abb. 5, S. 128–129*). Der einschränkte Verlauf der Nachmittagssonne, zusammen mit einem halbrunden antiken Tischchen und einem Fußschemel bestimmten die Position der linken Fensterlaibung. Diese gemütliche Szene, im Schein der Nachmittagssonne und mit ihren recht üppigen Möbelstücken, kam in den ursprünglichen Planungsständen



[illegible]

## The House as a Messenger 1944

After Edvard Heiberg had managed to escape from Horserød prison at the end of August 1943, he and his wife Ellen Margrethe fled to Stockholm. Their sons stayed in Copenhagen. Andreas, then nineteen, moved in with neighbors, while Kasper, then fifteen, remained in the house together with the Pedersen family, friends of the Heibergs. On behalf of the temporary community of the house, Arne Pedersen writes a letter to the Heiberg couple in their Stockholm exile in February 1944. It begins with a vivid description of how all the house's inhabitants gathered in the living room in front of the radio listening to Edvard Heiberg on a Swedish radio program entitled "State Planning and Housing Provision".<sup>10</sup> Arne Pedersen comments in his letter: "It gave us incredible comfort – not the lecture, we have heard it all before – but to listen to your picture and to see your voice." A drawing included with the letter shows a plan of the small bedrooms (fig. 2, p. 118). One of the figures in the drawing is pictured in a bed that is too short for him. The comment to the bottom of the drawing reads, "Can you see that K.tuden [nickname for Kasper, the Heibergs' younger son] has grown?"

The house, aided by the letter and the radio program, acts as a messenger, reuniting the family by literally encompassing the passage of time. The letter communicates with the exiled couple's intimate embodied knowledge of the house – in this case, the physical experience of sizes of its furniture. This corporeal aspect of the house's agency tells them that their son has grown, picking up on its "otherness" and

10

In Copenhagen, it was possible to receive Swedish radio, owing to the fact that the city is only separated from the Swedish shoreline by a narrow stretch of the Baltic Sea less than ten kilometers wide.

11

Christopher Morton, in his field study of a house system in northern Botswana, isolates several physically present types of memories that engage the agencies of these homes. The households he researches consist of several singular houses that are made from an eclectic patchwork of materials, reminding the inhabit-

ants of biographical moments in the lives of the builders, who are also their family members. These houses physically grow in thickness, as they get older, as they are patched up with new material every year. They can be combined with each other by mobile partitioning elements. The categories of embodied memory that Morton isolates are, among others, those of the agency of the builders in marks and materialities of the house, as well as the house's capacity of referring to other places and people in its inhabitants' minds, and vice versa (Morton 2007).

nicht vor. Die Möbel stammten aus einem früheren Zuhause der Familie, der Villa in Kongens Lyngby, die ein paar Jahre zuvor aus wirtschaftlichen Gründen verkauft werden musste. Diese Art, Teile des neuen Innenraumes zu organisieren, folgt weniger den idealistischen, gestalterischen oder charakteristisch sparsamen Absichten des Architekten<sup>8</sup>, sondern eher in hohem Maße visuellen und sinnlichen Aspekten.

Architekten, die in fortgeschrittenen Planungsstadien mit Vorgängen befasst sind, die Wünsche zukünftiger Bewohner in die Zeichnungen einzubetten, können vielleicht wiedererkennen, was Herman Czech in seiner Hypothese „Alles ist Umbau“ anspricht: „Jede Entwurfsentscheidung [ist] Umbau (...) jede einzeln gefasste Entscheidung bindet die späteren Entscheidungen, weil es einen Aufwand bedeutet, sie wieder rückgängig zu machen.“ (Czech 1998) Dieser vertraute, auf Erfahrungen beruhende Aspekt der *agency* von Zeichnungen, die eine Tendenz in sich birgt, grundlegende Veränderungen in fortgeschrittenen Entwurfsständen in Frage zu stellen, kann innerhalb von Gells *agency*-Modell betrachtet werden. Hierbei wird das Material als Verlängerung derjenigen Person, die ihre Intentionalität in das Material legt, verstanden. Gleichzeitig gilt die Auffassung, dass „Bilder von etwas *Teile* von diesem Ding sind (in Form eines verteilten Objektes)“ (Gell 1998: 223). Innerhalb einer Kombination dieser beiden Gedankenmodelle kann man den Grundrissplan mit den aufgeklebten Papierschnipseln als überlagerte *agencies* der einzelnen Familienmitglieder verstehen, die in unterschiedlichen Intensitäten wirksam werden. Den Aussagen des Architekten Heiberg zu Folge, habe jede Materialität seiner Arbeit, weitreichende gesellschaftliche Auswirkungen (cf. Heiberg 1931, Heiberg 1939 Radiovortrag, Sørensen 2000: 185). Diese Intentionalitäten des Architekten sind implizit in der Planzeichnung und in der räumlichen Einteilung des Hauses, die der Grundriss repräsentiert. Ihre Präsenz wird von den *agencies* der künftigen Bewohner überlagert und teilweise in Frage gestellt – in Form anderer Repräsentationen. Wenn man nochmals auf Czechs Diktum „Alles ist Umbau“ zurückkommt, kann man davon ausgehen, dass es gemeinhin eine Tendenz gibt, allzu viele Veränderungen fernzuhalten, nicht nur um den Umbau eines größtenteils gefestigten Ideengebildes zu verhindern, sondern

“otherplaceness” dimensions (cf Morton, 2007: 166).<sup>11</sup> At the same time, the letter turns the functionalist rhetoric of the architectural project, which gave the bed its minimal dimensions and shape, to questions of sensual and material experience. This dissolution seems to be underpinned by the letter’s description of the experience of the radio programme in paradoxical audio-visual terms, additionally visualizing and materializing an absent family member’s presence—surreal accounts of listening to Edvard’s picture and seeing his voice.

### Changing Transparencies 1941 and 1963

When interviewing the present inhabitants of the house on their recollections of previous stages of its inhabitation, questions of privacy, which the large central volume did not provide, characterized some of their memories of the late Ellen Margrethe Heiberg’s manner of living in the house. Andreas and Asta recall that she had installed a large dark curtain on “her side” of the full-height interior window between the living room and kitchen (fig. 3, p. 118) in 1940, in the short period when the house had been a family to establish a temporary state of privacy in the kitchen. As she did not share her husband’s political views, she did “not want to be part” of the clandestine wartime gatherings of the Danish Communist Party, which took place around the table in the family’s living room, immediately adjacent to the internal window. When the Heiberg couple returned from their Stockholm exile after the war, their sons had already moved out and their two former bedrooms were combined into one. When Ellen Margrethe lived in the house as a widow, she rented out this large room near the entrance to a lodger for a short while in the 1960s. To achieve privacy for “her” part of the house, she had a wooden wall with a door and a clerestory installed on the entrance hall landing. A mirror was installed to close off the former bedroom door opposite the kitchen. In the accounts of her son, Ellen Margrethe did not necessarily act in endeavors to improve her home visually when adapting the house’s interior by applying obscuring materials, but rather in order to establish spatial divisions that the house’s original layout did not provide.

im Falle Heibergs auch, um das Ausmaß eines bevorstehenden ‚Rückbaus‘ oder Rückfalls auf das traditionelle Familienheim einzuschränken, das er mit dem neuen Haus als alternativem Modell hinterfragt<sup>9</sup>.

### Das Haus als Bote 1944

Nachdem es Edvard Ende August 1943 gelungen war, aus dem Horserød-Gefängnis auszuweichen, flohen er und seine Frau Ellen Margrethe nach Stockholm. Die Söhne blieben in Kopenhagen. Andreas, damals 19, wohnte bei Nachbarn, während Kasper, damals 15, zusammen mit der befreundeten Pedersen-Familie, die vorübergehend eingezogen war, im Haus blieb. Im Namen aller Mitglieder der temporären Hausgemeinschaft schreibt Arne Pedersen im Februar 1944 einen Brief an das Ehepaar Heiberg in ihrem Stockholmer Exil. Er beginnt mit einer lebhaften Beschreibung, die schildert, wie sich alle Bewohner des Hauses vor dem Radiogerät versammelten, um Edvard Heiberg in einer Sendung mit dem Titel *Staatliche Planung und die Bereitstellung von Wohnraum* im schwedischen Radio<sup>10</sup> zu hören. Arne Pedersen kommentiert in seinem Brief: „Es war wirklich sehr gemütlich – nicht der Vortrag, das haben wir ja schon alles gekannt, sondern ein Bild von Dir zu hören und Deine Stimme zu

9

Heiberg machte deutlich, dass die Grundrissform mit dem großen gemeinschaftlichen Raum mit angeschlossenen individuellen, zellenartigen Zimmern besonders wichtig für seine Vorstellung einer größeren Gemeinschaft waren (Heiberg 1939 Radiosendung).

10

In Kopenhagen war es möglich, schwedisches Radio zu empfangen, da ein nur etwa 10 km breiter Meeresarm die Stadt von der schwedischen Küste trennt.

11

In seiner Feldstudie eines Haussystems in Nord-Botsswana kreist Christopher Morton verschiedene physisch präsente Erinnerungsformen ein, in denen die *agencies* der Heime zum Tragen kommen. Die Haushalte, die er untersucht, bestehen aus Einzelgebäuden, die aus einem eklektischen Materialfläckwerk gebaut sind. Dieses erinnert

die Bewohner an entsprechende biografische Zeitpunkte im Leben der Erbauer, die gleichzeitig ihre Familienmitglieder sind. Diese Einzelhäuser wachsen mit zunehmendem Alter physisch in die Breite, da sie jedes Jahr mit neuem Material ausgebessert werden. Außerdem können sie mit mobilen Trennelementen miteinander verbunden werden. Die eingebetteten Erinnerungskategorien, die Morton isoliert, betreffen unter anderem die *agency* der Erbauer in Spuren und den Materialitäten des Hauses, wie auch die Fähigkeit des Hauses, in den Köpfen seiner Bewohner auf andere Orte und Menschen zu verweisen und umgekehrt (Morton 2007).

Studying tenants' decorating activities in council flat kitchens, Daniel Miller observes how they achieve of a state of "inalienability" through these processes in an otherwise alienating surrounding (Miller 1988). In her study of several phases of inhabitation of a forty-year old multistory mixed-use compound, Clare Melhuish traces the materiality of particular architectural elements, for example panoramic winter gardens in some flats, to the intentionality of the architect and compares these to the ways these have been put to use by subsequent tenant and owner generations. Instead of reenacting the ideas envisaged by the architect, inhabitants experienced these elements in an array of different ways and engaged these partly exclusive experiences as agencies in a complex web of formations of communities and the negotiation of micro-identities. Melhuish concludes that the building offers multiple readings, dependent on the group of people and the cultural moment (Melhuish 2005).

In these ethnographic studies, identities are not solely bound to a static place, but are constituted in processes. These involve additionally applied materials into transactions with found spatial conditions. In Miller's study, these draw borderlines towards the state as provider of standardized housing. In Melhuish's case, the resulting lines of distinction play decisive roles in the formation of social sub-groups within the building.

Ellen Margrethe Heiberg temporarily alters the degrees of transparency in the large communal space according to her requirements of privacy in specific situations by applying additional material. In this way, she achieves the desired privacy by secluding parts of the communal space for herself through temporarily excluding other parts and persons: in the earlier case, a group she feels she is not part of, in the later case, a relative stranger. Through this series of temporary activities of obscuring, she negotiates with and repositions herself toward the agency of the large central space of the house, that in its outset suggests the formation of a particular type of community, which she already contested in the house's state as a project, as discussed above.

12

Jean-Sébastien Marcoux carried out his ethnography in a participatory form of field study, in which he actively accompanied several elderly people in

Montréal during the months before they were to move from their tenancy flats to less spacious single-room units in nursing homes or sheltered housing.

sehen.“ Eine Zeichnung im Brief zeigt die kleinen Schlafzellen im Grundriss (*Abb. 2, S. 118*). Eine der abgebildeten Personen in der Planzeichnung ist in einem Bett dargestellt, das ihr zu kurz ist. Der Kommentar unter der Zeichnung lautet „Könnst Ihr sehen, dass K.tuden [Spitzname für Kasper, der jüngere Sohn der Heibergs] gewachsen ist?“.

Das Haus wird, mittels Brief und Radiosendung, zum Boten, der die Familie vereint und buchstäblich den Lauf der Zeit überbrückt. Der an die Heibergs im Stockholmer Exil adressierte Haus-Brief korrespondiert mit vertrauten Kenntnissen des Hauses, die das Ehepaar Heiberg hat und schließt an physische Erfahrungen mit dem gewohnten Mobiliar an. Dieser körperliche Aspekt der *agency* des Hauses erzählt den abwesenden Eheleuten, dass ihr Sohn gewachsen ist, indem er dessen ‚andere Zeitlichkeit‘ und dessen ‚andere Verortung‘ aufgreift (cf. Morton, 2007: 166)<sup>11</sup>. Gleichzeitig polt der Brief die funktionalistische Rhetorik aus der Zeit des Projektentwurfs um. Diese hatte dem Bett ursprünglich seine minimale Größe gegeben; nun werden damit sinnliche und materielle Erfahrungen aktiviert. Diese Loslösung scheint von der paradoxen audio-visuellen Beschreibung der Radiosendung unterstützt zu werden, da diese die Anwesenheit eines abwesenden Familienmitgliedes zusätzlich visualisiert und materialisiert. Dies geschieht durch surreale Beschreibungen, Edwards Bild zuzuhören und seine Stimme zu sehen.

### Veränderte Transparenzen 1941 und 1963

Im Gespräch mit den derzeitigen Bewohnern über ihre Erinnerungen an frühere Verhältnisse in der Bewohnung des Hauses waren Fragen der Privatsphäre, die der große zentrale Raum nicht bot, charakteristisch für einige ihrer Erinnerungen an Ellen Margrethe Heiberg und ihre Art, im Haus zu leben. Andreas und Asta erinnern sich, dass sie im Jahre 1940, also in dem kurzem Zeitraum, in dem das Haus das Zuhause der gesamten Familie war, auf ‚ihrer Seite‘ der internen Fensterfläche zwischen Küche und Wohnraum einen dunklen Vorhang über die gesamte Höhe anbrachte (*Abb. 3, S. 118*). Dies gestattete es ihr, in der Küche einen vorübergehenden Zustand von Privatheit herzustellen. Da sie die politischen Ansichten ihres Mannes nicht teilte, wollte sie an den verbotenen

## Repositioning, Replacement, Reflection 1994, 2008

In 1994, Asta and Andreas Heiberg, the current inhabitants, moved into the house. For Andreas, this meant moving back – after fifty-three years of living elsewhere – into the spaces of his parental home. Before moving in, the couple carried out various renovations involving not only technical updates and some minor spatial alterations, but also the redistribution and partial replacement of the house's built-in furniture. The trickiest part of this renovation project was designing a new kitchen to fit within the tight constraints of the old one. Andreas explained that the spartan conditions of the existing kitchen most likely had to do with his father being quite sure of the future obsolescence of this part of the house, as soon as the delivery of communally and externally prepared meals would become available by subscription. To emphasize this point, he pointed to a now bricked-up opening in the kitchen's exterior wall, which would have facilitated their delivery.

Asta and Andreas also considered removing the internal window between kitchen and living room in order to extend the length of the kitchen into the living room, but in the end decided to keep the original layout and settled on a telling compromise. A new kitchen with a more generous work surface replaced the original one from 1939 (fig. 6, p. 139). Resolving the problem of the lack of storage space in the new kitchen consisted of placing less frequently needed equipment into the basement, contained in relocated original furniture from the narrow side of the original kitchen (fig. 8, p. 140). Andreas wrapped explanations of this recycling decision into subtly critical remarks about his father's ways of designing "as a functionalist" and the resulting sparse dimensionings in the house that he and his wife now had to come to terms with. He explained that the shallow depth of only twenty-eight centimeters of the secondary work surface "never had been good for any serious kitchen work to be carried out on it. It had simply been too narrow. But now, it makes the perfect base for the new storage furniture," together with the original wall-hanging cabinet unit that "fits snugly" on top of it.

Jean-Sébastien Marcoux observed tactics where people give their things away to select recipients at late stages of life in order to be

Treffen der Kommunistischen Partei Dänemarks, die am Wohnzimmertisch der Familie jenseits des internen Fensters stattfanden, „nicht teilhaben“. Bereits als das Ehepaar Heiberg nach dem Krieg aus ihrem Stockholmer Exil zurückkehrte, waren ihre Söhne ausgezogen und die beiden ehemaligen Kinderzimmer wurden zusammengelegt. Als die Witwe Ellen Margrethe das Haus alleine bewohnte, vermietete sie in den 1960er Jahren dieses nun große Zimmer beim Eingang kurzzeitig an einen Mieter. Um für „ihren Teil“ des Hauses Privatheit zu schaffen, ließ sie auf der Ebene des Eingangsbereiches eine Holzwand mit Tür und Oberlicht aufstellen. Ein Spiegel schloss die frühere Eingangstür des zweiten Zimmers gegenüber der Küche ab. In der Einschätzung ihres Sohnes hatte Ellen Margrethe keine Verschönerung ihres Zuhauses im Sinn, als sie die Transparenzgrade im Innenraum des Hauses durch das Anbringen zusätzlicher opaker Materialien anpasste, sondern ihr lag eher am Herstellen räumlicher Trennungen, die die ursprüngliche Aufteilung des Hauses nicht zuließ.

In seiner Feldstudie in den Küchen von Sozialwohnungen beobachtet Daniel Miller, wie die Mieter mittels Dekorationsmaßnahmen einen Zustand von „Unentfremdbarkeit“ in einer ansonsten entfremdenden Umgebung erreichen (Miller 1988). Clare Melhuish führte eine Studie in einem 40 Jahre alten mehrstöckigen Gebäudekomplex mit Mischnutzung durch. Sie verfolgt die Materialität bestimmter architektonischer Elemente wie z. B. die allseitig verglasten Wintergärten in einigen Wohnungen, in die Intentionalität des Architekten zurück und vergleicht diese mit Arten, wie sie in aufeinanderfolgenden Generationen von Mietern und Käufern eingesetzt werden. Statt die Vorstellungen, die der Architekt im Sinne hatte, nachzuleben, machen die Bewohner sehr unterschiedliche Erfahrungen mit diesen Elementen. Diese teilweise recht exklusiven Erlebnisse wurden als *agencies* in einem komplexen Gebilde aus Gruppenbildungen und dem Ausverhandeln von Mikro-Gemeinschaften eingesetzt. Melhuish kommt zu dem Schluss, dass der Bau vielgestaltige Lesarten zulässt, die jeweils von den Bewohnergruppen und dem kulturellen Moment abhängig sind (Melhuish 2005).

In diesen ethnografischen Studien sind Identitäten nicht statisch an Orte gebunden, sondern entstehen im Verlauf von Prozessen, bei denen

remembered "by the right people in the right way." Through these processes of divestment, the "donors" construct images of self to be upheld by the "recipients" using the agency of their belongings.<sup>12</sup> Some of Marcoux' informants had trouble finding recipients, they had to get used to the idea that their images were going to get lost. Similarly, in her study of processes of moving and rearranging furniture in households in Norway with regard to their significance for self-reflection, Pauline Garvey observes a canvassing of projected images of self into this "wild state" between more stable interior arrangements. She concludes that there is "an incoherence of narrative, ... the creation of unity through disjuncture," and looks at the home "as providing a coherence from layers of fractured experience." (Garvey in Miller 2001: 66).

It is helpful to consider the renovation project of the house in Vanløse in light of these models for constructing images of self. By engaging objects as agents, the current inhabitants become the recipients of the images constructed during the original project phase of the house and during the later inhabitation by their late family members. They literally re-member the house by retaining most of its parts, which they then adapt and disjoin from their original roles by juxtaposing them with their own intentionalities. In consequence, the images constructed by their late family members do not "get lost." The "wild state," achieved by temporarily uprooting familiar objects from their usual positions and relationships, allows for new gazes onto these images, resulting in a critical review of the dwelling; the current inhabitants engage these uprooted parts while making subtle comments on the original intentionalities of the house's project phase. The dislocation of the kitchen cabinet into the basement comments on the lack of space in the kitchen, having to do with ill-assumed developments of society and makes creative use its size, which initially had rendered it unworkable, compensating for these shortcomings.

Many parts of the house remained unchanged. The allegedly temporary wall (fig. 7, p. 140) is still left unplastered. Its narrow doors remain, despite their impracticality. And the internal window, a decisive part of the much contested large communal space, is kept intact, however without its significant curtain (fig. 9, p. 140).

zusätzlich aufgebrachte Materialien als Akteure in Verhandlungen mit vorgefundenen räumlichen Bedingungen eingesetzt werden. In Millers Fall passieren Grenzziehungen gegenüber dem Staat als Bereitsteller standardisierter Sozialwohnungen. Bei Melhuish spielen die entstehenden Grenzlinien entscheidende Rollen bei der Bildung sozialer Gruppierungen innerhalb des Gebäudes.

Ellen Margrethe verändert anhand ihrer Privatsphärenbedürfnisse in spezifischen Situationen vorübergehend die Transparenzgrade im großen Gemeinschaftsraum durch das Aufbringen zusätzlicher Materialien. Auf diese Art erreicht sie temporär die ersohnte Privatsphäre, indem sie Teile des Gemeinschaftsraumes für sich abschliesst und andere Teile des Raumes und dadurch andere Personen ausschließt. Im früheren Fall ist das eine Gruppe, der sie sich nicht zugehörig fühlt. Im zweiten Fall handelt es sich um eine relativ fremde Person. Durch diese Reihe vorübergehender Verhüllungsaktionen bestimmt ihre Position gegenüber der *agency* des großen zentralen Raumes, der ursprünglich der Bildung einer bestimmten Art von Gemeinschaft dienen sollte, gegen die sie bereits im oben beschriebenen Planungszustand des Hauses angekömpft hatte.

### Neupositionierung, Ersatz, Reflexion, 1994, 2008

Im Jahre 1994 zogen die jetzigen Bewohner, Asta und Andreas Heiberg, in das Haus ein. Für Andreas bedeutete dies, nachdem er 53 Jahre an anderen Orten gelebt hatte, in die Räume seines Elternhauses zurückzuziehen. Bevor sie einzogen, führten die beiden verschiedene Renovierungsmaßnahmen durch. Ihr Projekt sah nicht nur technische Verbesserungen der Ausstattung und einige kleinere bauliche Änderungen vor, sondern auch eine Neuverteilung und einen teilweisen Ersatz der Einbaumöbel des Hauses. Der schwierigste Teil dieses Renovierungsprojektes bestand darin, innerhalb der sehr spärlichen räumlichen Bedingungen der alten Küche eine neue zu entwerfen. Andreas erklärte, dass die spartanischen

12  
Jean-Sébastien Marcoux führte seine Ethnografie in Form einer teilnehmenden Feldforschung durch, bei der er aktiv einige ältere Leute in Montréal in den Monaten begleitete, die ihrem

Umzug von der eigenen Wohnung in ein Einzelzimmer im Altersheim oder einer betreuten Wohnanlage unmittelbar vorausgingen.

## Conclusion and Outlook

Edvard's plans, Ellen Margrethe's curtain, Kasper's fast growth as represented in Arne Pedersen's letter as well as Asta and Andreas' exiled kitchen cabinets were engaged as agents in a variety of processes by successive members of the Heiberg family. The inhabitants continuously involved their house, both as built material and in representations, while some parts of the house stayed physically intact and others were altered. In the process, their intentionalities were extended into the house's materialities, analyzed in this essay as a series of biographical moments and phases. When considering these as examples of a multiplicity of simultaneous instances of material agency, these can be read as parts of a processual and dynamic concept of the house that bridges time frames across inhabitant generations and partly establishes continuities alternative to temporal chronology, as the connections between the instances of the analysis have shown. As anthropologists Janet Carsten and Stephen Hugh-Jones observe "...the opposition between the permanent house and its impermanent occupants does not apply in a straightforward way. Buildings themselves are not static, [but an] interplay between permanence and impermanence." (Carsten and Hugh-Jones 1995: 39).

This entangled nature of temporal and material relationships between dwellings and dwellers has been observed in the humanities and social sciences for some time. The frames of observation applied by these disciplines, are not only directly related to architecture where existing dwellings both make for the locations of ethnographic studies and are the results of the design work of architects. More generally, isomorphic elements between an ethnographic methodology and the design of dwellings can, for instance, be found in a typical close range of engagement and a temporal scope characterized by human biography (Miller 2005: 14). There might also be operative potentials when considering possible

Bedingungen der bestehenden Küche bestimmt etwas damit zu tun hatten, dass sein Vater ganz sicher gewesen war, die Küche werde überflüssig werden, sobald man die Lieferung kommunal zubereiteter Speisen in Anspruch nehmen könnte. Eine Tatsache, die er durch den Hinweis auf eine Öffnung in der Außenmauer der Küche unterstützte, die die Lieferung der Speisen erleichtern sollte, in der Zwischenzeit allerdings zugemauert worden war.

Asta und Andreas erwogen sogar, die interne Glasfläche zwischen Küche und Wohnraum zu entfernen, um die Küche entsprechend verlängern zu können. Am Ende beschlossen sie jedoch, die bestehenden Raumgrenzen beizubehalten und einigten sich auf einen sehr bezeichnenden Kompromiss. Eine neue Küche mit einer großzügigeren Arbeitsplatte ersetzte die bestehende von 1939 (*Abb. 6, S. 139*). Das noch immer drängende Problem des mangelnden Speicherplatzes wurde gelöst, indem seltener gebrauchte Utensilien im Keller gelagert wurden. Sie befinden sich dort in Möbeln aus der Schmalseite der ursprünglichen Küche (*Abb. 8, S. 140*). Andreas umhüllte die Erläuterungen zu dieser Recycling-Entscheidung mit subtil-kritischen Bemerkungen zu den Entwurfstechniken seines Vaters. Dieser habe sich als überzeugter Funktionalist die knappen Maße im Haus ausgedacht, mit denen sie, die Nachfahren, nun wohl oder übel umgehen müssten. Andreas erklärte, dass die sekundäre Arbeitsfläche mit einer Tiefe von nur 28 cm „sich nie für die Ausführung ernsthafter Küchenarbeit geeignet hat. Sie war einfach zu schmal.“ Doch jetzt bildet sie das perfekte Unterschränkelement für die ehemals an der Wand hängende Vitrine, die „wie angegossen“ darauf Platz findet.

Jean-Sébastien Marcoux beobachtete Taktiken, bei denen ältere Leute in ihrem Lebensabend ihre Dinge an genau ausgewählte Menschen verschenken, damit sich „die richtigen Leuten auf die richtige Art“ an sie erinnern werden. Durch diese Vorgänge der Veräußerung konstruieren die „Geber“ mit der *agency* ihrer Habseligkeiten Bilder ihres Selbst, die von den „Empfängern“ aufrechterhalten werden müssen<sup>12</sup>. Einige von Marcoux' Informanten hatten es schwer, Empfänger zu finden, und mussten sich daher an den Gedanken gewöhnen, dass ihr Bild verloren gehen würde. In ihrer Studie zu Vorgängen des Versetzens und Neuarrangierens von Möbeln in norwegischen

13

Pierre d'Avoine, Andrew Houlton, and Clare Melhuish's exhibition "Land, Architecture, People" in Copenhagen (1 September–1 November 2009), shows gazes onto the phases of briefing and designing of some of the exhibited projects in the form

of direct and unabbreviated transcripts of ethnographic interviews with these projects' clients. These interviews reveal aspects of the buildings' agency on the part of the non-architect actors involved in the projects, which are often absent from more "classically architectural" media.

manners of integrating ethnographic insight into practice, as some architectural offices are setting out to do.<sup>13</sup>

These might inform the modes in which we cross-reference design decisions with a stock of knowledge on existing dwellings that is usually at hand when we plan new dwellings or convert existing ones. This might over time integrate a variety of physical and other formats: one's own experiences as a dweller, quick sketches and lecture notes, more or less up-to-date publications and "timeless classics," visits of exhibitions and built examples, photographs taken and films made during travels. Perhaps owing to the already quite diversified nature of our profession, it does not seem to be an unusual task to patch these disparate formats together, physically and intellectually, to make for quite eclectic operative archives, which often only take on more concrete and specific forms when in use.

In the example of the case study of the "House at Ådalsvej," analyzing materials selected from a long time span allows an understanding of the dwelling as an ongoing process. The enmeshed nature of architects' bodies of knowledge, as outlined above, would seem to be able to integrate a broad array of physical and intellectual material. The existing framework of architects' knowledge could therefore quite realistically accommodate new formats, and be refined by these kinds of processual models, as described in this study and the related case studies, which stabilize its evaluation. Doing so would help critical understandings of the design phases vis-à-vis the prospective life expectancy of the produced material, of the validity and erosion of design decisions, and of questions of authorship. It would certainly not be helpful to expect the direct applicability of the understanding gained through case studies to any specific design project at hand. However, relating the already existing items of knowledge with such dynamic understandings through a comparative method would certainly enrich our eclectic operative archives.

Haushalten behandelt Pauline Garvey deren Bedeutung für Selbstreflexionen. Garvey beobachtet das Liebäugeln mit Bildern des Selbst, die in diesen „wildem Zustand“ zwischen stabileren Anordnungen im Innenraum hineinprojiziert werden. Aufgrund ihrer Beobachtungen stellt sie „einen fehlenden Zusammenhang beim Narrativ, das Herstellen einer Einheit durch Trennung,“ fest. Das Zuhause erkennt sie als einen Ort, an dem „ein Zusammenhang aus Überlagerungen fragmenthafter Erfahrungen zustande kommt.“ (Garvey bei Miller 2001: 66).

Es ist hilfreich, das Renovierungsprojekt des Hauses in Vanløse mit Hilfe dieser Modelle zu betrachten, bei denen Bilder des Selbst konstruiert werden. Indem die jetzigen Bewohner Dinge als Akteure einsetzen, greifen sie tatsächlich einige der Bilder auf, die im ursprünglichen Projekt des Hauses konstruiert wurden und die in späteren Bewohnungsphasen durch ihre mittlerweile verstorbenen Angehörigen zustande kamen. Sie setzen die in das Haus eingelassenen Erinnerungen neu zusammen, in dem sie die meisten seiner Bestandteile beibehalten. Diese werden jedoch aus den ursprünglichen Positionen herausgelöst, angepasst und mit den Intentionalitäten in einen Zusammenhang gesetzt. Die von den mittlerweile verstorbenen Familienmitgliedern konstruierten Bilder gehen mithin „nicht verloren“. Vielmehr ermöglicht der „wilde Zustand“ durch die Entwurzelung vertrauter Gegenstände aus ursprünglichen Orten und Beziehungen neue Blicke auf diese Bilder. Das Ergebnis ist eine kritische Rückschau auf die Wohnung. Die jetzigen Bewohner beziehen diese entwurzelten Teile der Einrichtung in subtile Kommentare zu den Absichten des ursprünglichen Hausentwurfs ein. Das teilweise Versetzen der Küchenmöbel in den Keller kommentiert den Platzmangel der Küche, der auf einen fälschlich angenommenen und nicht eingetretenen gesellschaftlichen Wandel zurückgeht. Der kreative Umgang mit den ursprünglich unpraktischen Größenverhältnissen kompensiert geschickt die Mängel des Hauses. Viele Teile des Hauses blieben unverändert. Die vermeintlich temporäre Wand (Abb. 7, S. 140) bleibt nach wie vor unverputzt. Das interne Fenster, ein entscheidender Bestandteil des immer wieder angefochtenen Gemeinschaftsraumes, bleibt, wie es ist, jedoch ohne den bezeichnenden Vorhang (Abb. 9, S. 140).

## Konklusion und Ausblick

Edwards Planzeichnungen, Ellen Margrethes Vorhang, Kaspers schnelles Wachstum und dessen Darstellung in Arne Pedersens Brief, sowie Asta und Andreas' verbannte Küchenschränke werden von den aufeinanderfolgenden Mitgliedern der Heiberg-Familie in einer Vielzahl von Vorgängen als Akteure eingesetzt. Die Bewohner bezogen ihr Haus, sowohl als gebautes Material als auch in Darstellungen, kontinuierlich ein. Einige Teile blieben dabei rein physisch unberührt, andere wurden verändert. Die Materialität des Hauses wurde dabei zur Erweiterung von Absichten und Erwartungen seiner Bewohner. Betrachtet man die in der Analyse diskutierten Momente als Beispiele für das gleichzeitige Auftreten verschiedener und gleichzeitig wirksamer materieller *agencies*, so entsteht ein prozessuales und dynamisches Konzept, das Zeitspannen über Bewohnergenerationen hinweg überbrückt und teilweise Kontinuitätsformen ausbildet, die sich alternativ zu linearen Chronologien verhalten, wie die Verbindungen zwischen den einzelnen Fällen dieser Analyse gezeigt haben. Wie die Anthropologen Janet Carsten und Stephen Hugh-Jones beobachten, „... trifft der Gegensatz zwischen einem permanenten Haus und einer nicht permanenten Bewohnerschaft nicht auf geradlinige Weise zu. Gebäude sind an sich nicht statisch, [sondern] bilden ein Wechselspiel zwischen Permanenz und Impermanenz.“ (Carsten und Hugh-Jones 1995: 39).

Dieses Ineinandergreifen zeitlicher und materieller Beziehungen, die sich zwischen Wohnungen und ihren Bewohnern herausbilden, wird seit längerem in den Geistes- und Sozialwissenschaften beobachtet. Die Beobachtungsrahmen, die hierbei angewendet werden, berühren auch die Disziplin der Architektur. Das ist nicht nur dort der Fall, wo existierende Wohnräume gleichzeitig Resultate architektonischer Entwurfsarbeit und Orte ethnografischer Beobachtung sind.

In übergeordneter Perspektive lassen sich auch Ähnlichkeiten zwischen dem Entwerfen von Wohnhäusern und ethnografischen Arbeitsweisen beobachten. Deren Bedingungen gleichen sich oft in einem kleinen und körpernahen Maßstab, mit dem die Arbeit typischerweise ansetzt, sowie in deren zeitlichem Rahmen, der durch menschliche Biografien bestimmt wird (Miller 2005: 14).

Die Integration ethnografischer Erkenntnisse in die architektonische Praxis kann möglicherweise auch operative Rollen spielen, wie erste Vorstöße in einigen Architekturbüros zeigen<sup>13</sup>. Diese könnten etwa die Art und Weise beeinflussen, mit denen wir uns beim Entwurf und Umbau von Wohnungen auf das Wissen von existierenden Wohnungen beziehen. Dieses Wissen hat viele Formen und kann im Laufe der Zeit eine Vielfalt physischer und anderer Formate aufnehmen. Es setzt sich beispielsweise zusammen aus eigenen Wohnerfahrungen, aus flüchtigen Skizzen und Vortragsnotizen, mehr oder weniger aktuellen Publikationen und ‚zeitlosen Klassikern‘; es speist sich etwa aus Ausstellungsbesuchen, Bauvisiten, Filmen und Fotos, die man auf Reisen macht. Vielleicht aufgrund der Vielgestaltigkeit unseres Berufes und der Verzweigung seiner Grundlagen wird das physische und intellektuelle Zusammentragen solcher Wissensfragmente in der Regel nicht als Besonderheit empfunden. Die dabei entstehenden Arbeitsarchive sind oft recht eklektischer Natur und nehmen oft erst konkretere Formen an, wenn sie im Gebrauch sind.

Im Beispiel der Fallstudie des *Hauses am Ådalsvej* ermöglicht die Analyse von Materialien, die einer langen Zeitspanne entnommen wurden, diesen Wohnraum in seiner Prozesshaftigkeit zu verstehen. Die spezifische Natur des architektonischen Wissens umfasst, wie oben dargestellt, ein breites Spektrum physischer und intellektueller Materialien. Dieses bereits vorhandene Rahmenwerk wirkt vielversprechend, wenn man an die Aufnahme neuer Formate denkt. Die Erkenntnisse aus der vorliegenden und auch aus anderen, bereits erwähnten Fallstudien stützen die Bedeutung von prozessgebundenen Modellen. Diese könnten das Wissensgebilde der Architektur möglicherweise verfeinern. Ihre Berücksichtigung würde schon in der Entwurfsphase ganz erheblich zu einem kritischen Verständnis der Lebenserwartung

13  
In der Ausstellung *Land, Architecture, People* von Pierre d'Avoine, Andrew Houlton und Clare Melhuish in Kopenhagen (1.9. – 1.11.2009) werden Blicke auf die Phasen der Auftragserteilung und des Entwurfs ermöglicht. Ein Teil der Ausstellung besteht aus direkten und ungekürzten Transkriptionen ethnografischer Interviews mit

einigen der Auftraggeber des Architekturbüros. Diese steuern ein Verständnis zusätzlicher Aspekte der *agency* der Gebäude bei, die von denjenigen Akteuren stammen, die nicht auch gleichzeitig die Architekten der Projekte sind und die normalerweise in ‚klassisch architektonischen‘ Medien fehlen.

des produzierten Materials beitragen. Dieses Verständnis betrifft auch die zeitliche Gültigkeit von Entwurfsentscheidungen und Fragen der Autorenschaft. Es wäre sicher verfehlt, eine direkte Anwendbarkeit der Erkenntnisse aus Fallstudien auf die kommende Entwurfsarbeit zu erwarten. Trotzdem kann man sicherlich eine Bereicherung der eklektischen Arbeitsarchive der Architektur erwarten, wenn man in einem vergleichenden Vorgehen bereits vorhandene Wissensselemente um Einsichten in dynamische Prozesse weiter ausbaut.

## References

- Beka, Ila and Lemoine, Louise.** 2008. *Koolhaas HouseLife*. Rome and Paris: Beka Films.
- Boudon, Philippe.** 1972. *Lived-in Architecture: Le Corbusiers Pessac Revisited*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Brand, Stewart.** 1994. *How Buildings Learn – What Happens after They're Built*. London: Phoenix Illustrated.
- Buchli, Victor.** 1999. *An Archaeology of Socialism*. Oxford and New York: Berg Publishers.
- Buchli, Victor and Lucas, Gavin (eds.).** 2001. *Archaeologies of the Contemporary Past*. London and New York: Routledge.
- Carsten, Janet and Hugh-Jones, Stephen (eds.).** 1995. *About the House: Lévi-Strauss and beyond*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Czech, Hermann.** "Alles ist Umbau" [Everything is Conversion]. *Werk, Bauen + Wohnen*. 1998 (3): 4-11.
- Doucet, Isabelle and Kupers, Kenny (eds.).** "Agency in Architecture: Rethinking Criticality in Theory and Practice." *FOOTPRINT*. 2009, vol 1 (4): 1-6.
- Drazin, Adam.** "A Man Will Get Furnished: Wood and Domesticity in Urban Romania." In: Miller, Daniel (ed.). 2001. *Home Possessions*. Oxford and New York: Berg Publishers.
- Garvey, Pauline.** "Organized Disorder: Moving Furniture in Norwegian Homes." In: Miller, Daniel (ed.). 2001. *Home Possessions*. Oxford and New York: Berg Publishers.
- Gell, Alfred.** 1998. *Art and Agency: An Anthropological Theory*. Oxford: Clarendon Press.
- Glassie, Henry.** 2000. *Vernacular Architecture*. Bloomington: Indiana University Press.
- Heiberg, Edvard.** "Hvordan har De det?" [How do you do?]. *Kritisk Revy*. 1927, vol 2(1): 32, quoted in: Sørensen, Leif Leer. *Edvard Heiberg og dansk funktionalisme, en arkitekt og hans samtid*. 2000. Copenhagen: Arkitektens Forlag.
- Heiberg, Edvard.** "Famile og Bolig" [Family and dwelling]. *Social-demokratisk Kronik*, 27 March 1931: 5-6.
- Heiberg, Edvard.** "Eget hus paa Aadalsvej" [Own house at Aadalsvej]. *Arkitekternes Ugehaefte*, 13 October 1939 (41): 165-166.
- Heiberg, Edvard.** "Familie og bolig" [Family and dwelling]. Radio lecture, broadcast in Danish radio in 1939 [exact date unknown]. Manuscript in the study collection of the Danish National Art Library.
- Hoskins, Janet.** "Agency, Biography and Objects." In: Christopher Tilley, Webb Keane, Susanne Kuechler-Fogden, Mike Rowlands, and Patricia Spyer, (eds.). 2006. *Handbook of Material Culture*. London, Thousand Oaks, CA, and New Delhi: Sage Publishers.
- Kleinerüschkamp, Werner (ed.).** Hannes Meyer 1889-1954: *Architekt Urbanist Lehrer*. 1989. Berlin: Ernst & Sohn.
- Latour, Bruno.** 2005. *Reassembling the Social: An Introduction to Actor-Network-Theory*. Oxford: Oxford University Press. Deutsch: Latour, Bruno. 2007. *Eine neue Soziologie für eine neue Gesellschaft*. Einführung in die Akteur-Netzwerk-Theorie. Frankfurt a. M.: Suhrkamp.
- Lefebvre, Henri.** 1991. *The Production of Space*. Malden, MA.: Blackwell Publishers.
- Marcoux, Jean-Sébastien.** "The Casser Maison Ritual, Constructing the Self by Emptying the Home." *Journal of Material Culture*. 2001, vol. 6(2): 213-235.
- Melhuish, Clare.** "Towards a Phenomenology of the Megastructure: Space and Perception at the Brunswick Centre, London." *Journal of Material Culture*. 2005, vol. 10(1): 5-29.
- Miller Daniel.** "Appropriating the State on the Council Estate." *Man* (The Journal of the Royal Anthropological Institute). 1988, vol. 23(2): 353-372.
- Miller, Daniel, ed.** 2005. *Materiality*. Durham, NC and London: Duke University Press.
- Money, Annemarie.** "Material Culture and the Living Room: The Appropriation and Use of Goods in Everyday Life." *Journal of Consumer Culture*. 2007, vol. 7(3): 355-377.
- Morton, Christoffer.** "Remembering the House – Memory and Materiality in Northern Botswana." *Journal of Material Culture*. 2007, vol 12(2): 157-179.
- Olsen, Bjørnar.** "Scenes from a Troubled Engagement: Post-Structuralism and Material Culture Studies." In: Tilley, Christoffer et al (eds.). 2006. *Handbook of Material Culture*. London, Thousand Oaks, CA, and New Delhi: Sage Publishers.
- Puente, Moisés and Puyuelo, Anna.** 2006. *Lacaton & Vassal*. Barcelona, Naucalplan and Amadora: Editorial Gustavo Gili.
- Sørensen, Leif Leer.** *Edvard Heiberg og dansk funktionalisme, en arkitekt og hans samtid*. 2000. Copenhagen: Arkitektens Forlag.
- Stevenson, Greg.** "Archaeology as the Design History of the Everyday." In: Victor Buchli and Gavin Lucas (eds.). 2001. *Archaeologies of the Contemporary Past*. London and New York: Routledge.

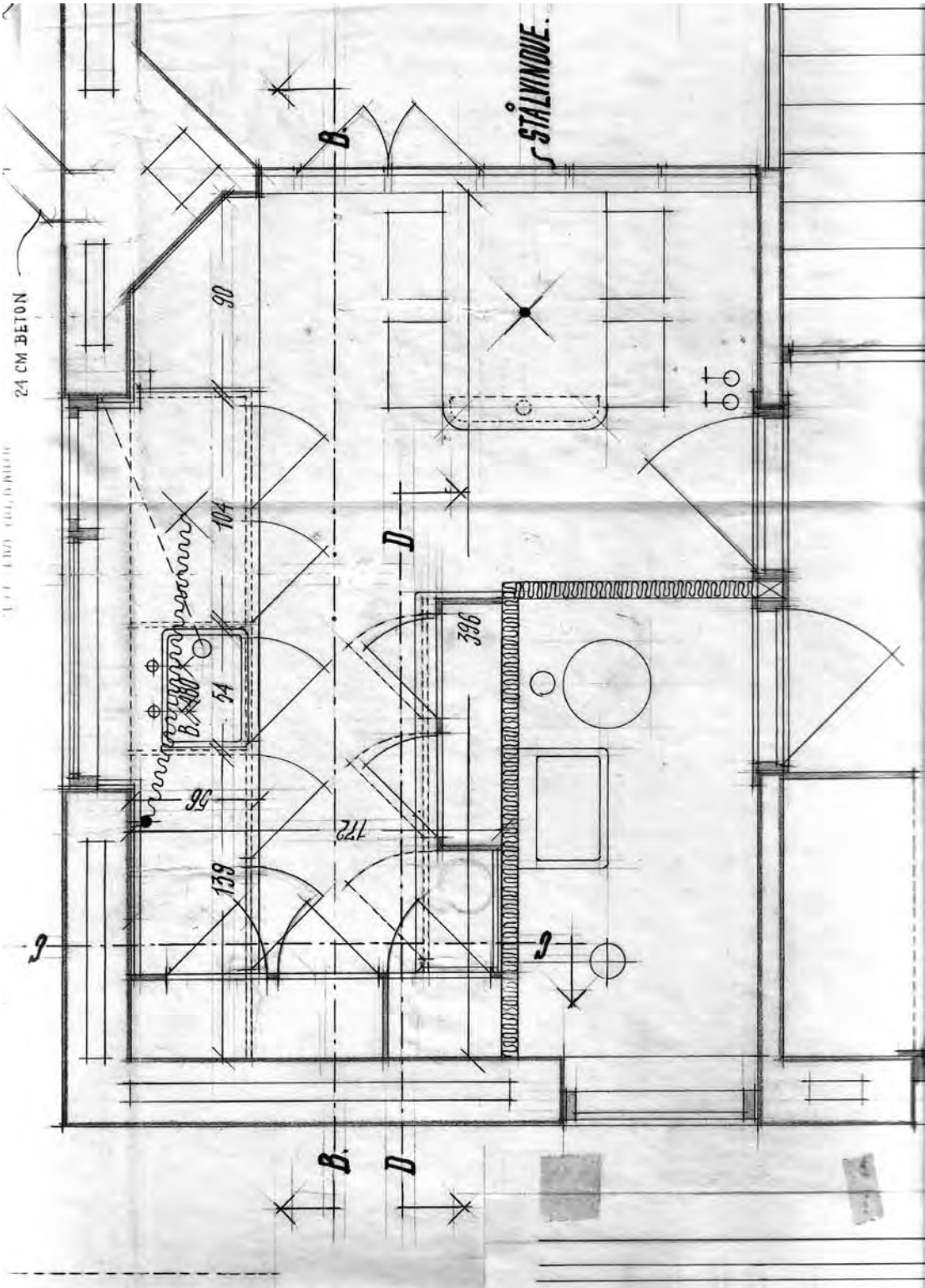
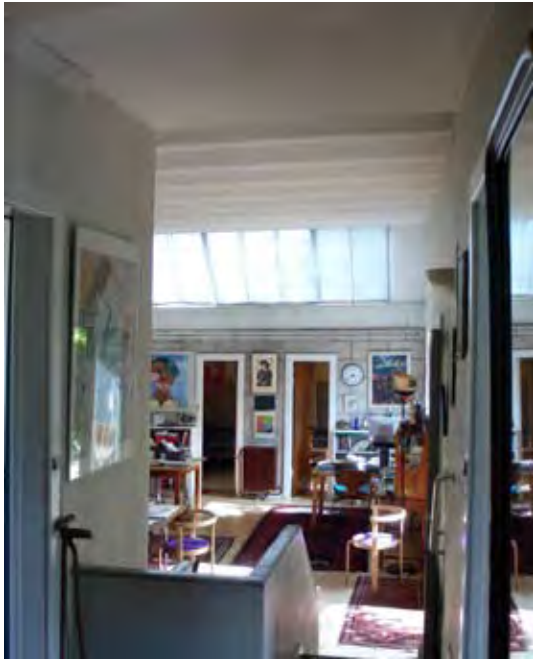


Fig. 6 / Abb. 6

Kitchen plan, 1939. Narrow kitchen unit against bathroom wall. Danish National Art Library.

Küchengrundriss, 1939. Das schmale Möbel ist an der Wand zum Badezimmer. Danish National Art Library.



7



8



9

Fig. 7  
Unplastered wall  
between living room  
and bedrooms.  
2008. Photo: RG

Fig. 8  
Narrow kitchen units  
from original kitchen,  
now in basement.  
2008. Photo: RG

Fig. 9  
Interior of the house,  
view from living room  
towards kitchen.  
2009. Photo: RG

Abb. 7  
Unverputzte Wand  
zwischen Wohnraum  
und Schlafzimmern.  
2008. Foto: RG

Abb. 8  
Schmale Küchen-  
elemente aus der  
ursprünglichen  
Kücheneinrichtung,  
jetzt im Keller.  
2008. Foto: RG

Abb. 9  
Innenraum des  
Hauses, Blick vom  
Wohnraum Richtung  
Küche. 2009.  
Foto: RG